

Gabriel
FAURÉ

Cantique de Jean Racine op. 11
version pour chœur et orchestre symphonique

chœur (SATB)
2 flûtes, 2 hautbois, 2 clarinettes, 2 bassons, 2 cors, harpe
2 violons, altos, violoncelles, contrebasses

édité par
Jean-Michel Nectoux

Urtext

Partition générale



Carus 70.303

Einzelausgabe aus dem Sammelband
Gabriel Fauré, Musique religieuse
(mit ausführlichem Vorwort und Kritischem Bericht)
hrsg. von Jean-Michel Nectoux
Stuttgart 2005 (Carus 70.301)

Édition séparée du recueil
Gabriel Fauré, Musique religieuse
(avec un avant-propos détaillé et un appareil critique)
édité par Jean-Michel Nectoux
Stuttgart 2005 (Carus 70.301)

Separate edition from the collection
Gabriel Fauré, Musique religieuse
(with detailed Foreword and Critical Report)
ed. by Jean-Michel Nectoux
Stuttgart 2005 (Carus 70.301)

Das Werk ist in folgenden Fassungen erhältlich / l'œuvre est disponible dans les versions suivantes
the work is available in the following versions:

Chor und Orgel / chœur et orgue / choir and organ: Carus 70.301/10
Chor und Streichorchester / chœur et ensemble à cordes / choir and string orchestra:
– Partitur / partition d'orchestre / full score: Carus 70.302
– Chorpartitur / partition de chœur / choral score: Carus 70.301/10 (= Orgelfassung / version pour l'orgue / version for organ)
– komplettes Orchestermaterial / parties instrumentales / complete orchestral material: Carus 70.302/19

Chor und Symphonieorchester / chœur et orchestre symphonique / choir and symphony orchestra:
– Partitur / partition d'orchestre / full score: Carus 70.303
– Chorpartitur / partition de chœur / choral score: Carus 70.301/10 (= Orgelfassung / version pour l'orgue / version for organ)
– komplettes Orchestermaterial / parties instrumentales / complete orchestral material: Carus 70.303/19

Vorwort

Gabriel Fauré komponierte den *Cantique de Jean Racine* 1865 für das Abschlussexamen an der École de musique classique et religieuse. Als Text wählte er die französische Nachdichtung des lateinischen Hymnus „*Consorts paterni luminis*“ durch Jean Racine. Gemäß dem Reglement der Hochschule sollte das Werk mit Orchesterbegleitung sein, aber man weiß, dass Fauré, der vor allem mit der Ausarbeitung des Chorparts befasst war, sein Werk lediglich mit Orgelbegleitung einreichte. Die Jury, von der großen Schönheit des Werkes berührt, beschloss klugerweise, nicht auf der Einhaltung der Regeln zu bestehen und Fauré den ausgeschriebenen Kompositionspreis dennoch zuzuerkennen. Man könnte wetten, dass der Direktor Gustave Lefèvre ihm das Versprechen abnahm, eine Instrumentalbegleitung anzufertigen, als Fauré zu seiner ersten Organistenstelle an der Kirche Saint-Sauveur in Rennes aufbrach. Und tatsächlich wurde dort am 4. August 1866 das Werk mit Begleitung von Orgel oder Harmonium und einem Streicherensemble aufgeführt.

Die Uraufführung der vorliegend veröffentlichten Bearbeitung des *Cantique de Jean Racine* für sinfonisches Orchester wurde für den 28. Januar 1906 in einem Konzert der Société des concerts du Conservatoire in Paris unter der Leitung von Georges Marty angekündigt. Die Orchesterbesetzung mit doppelt besetzten Holzbläsern, zwei Hörnern, Harfe und Streichern ist für Fauré sehr charakteristisch, so dass, trotz des Fehlens einer autographen Partitur, diese ebenso zurückhaltende wie wirkungsvolle Orchestrierung, die dem *Cantique* eine Art von ruhiger Größe verleiht und gut zum Charakter dieses Chorwerkes passt, vernünftigerweise nur Fauré selbst zugeschrieben werden kann.

Aus dem Vorwort von Jean-Michel Nectoux zum Sammelband *Gabriel Fauré, Musique religieuse*, Stuttgart 2005 (Carus 70.301)

Avant-propos

Gabriel Fauré composa le *Cantique de Jean Racine* en 1865 pour le concours de fin d'études à l'École de musique classique et religieuse. Il choisit comme texte la version poétique française de Jean Racine de l'hymne latin « *Consorts paterni luminis* ». Selon le règlement de l'école, l'œuvre aurait dû comporter un accompagnement d'orchestre, mais on sait que Fauré, ayant particulièrement soigné la rédaction de son chœur, présenta son œuvre avec un simple accompagnement d'orgue ; le jury, touché par la grande beauté de cette page, décida sagement d'oublier le règlement et lui décerna néanmoins le prix de composition. On gagerait que le directeur, Gustave Lefèvre, lui fit alors promettre d'écrire l'accompagnement instrumental lorsqu'il partit pour rejoindre son premier poste d'organiste, à Saint-Sauveur de Rennes. C'est en effet là que fut donnée (4 août 1866) une version

pour quatuor vocal avec accompagnement d'orgue ou harmonium et ensemble à cordes.

La version avec orchestre symphonique du *Cantique de Jean Racine*, publiée ici, fut annoncée en « première audition » le 28 janvier 1906, à la Société des concerts du Conservatoire à Paris, sous la direction de Georges Marty. La formation orchestrale (bois par deux, deux cors, harpe et cordes) est très caractéristique de Fauré ; en l'absence de partition autographe, l'on peut penser raisonnablement que le musicien est l'auteur de cette orchestration aussi discrète qu'efficace, qui confère au *Cantique* une sorte de grandeur tranquille, en harmonie avec le caractère de ce chœur.

Extrait de l'avant-propos de Jean-Michel Nectoux au recueil *Gabriel Fauré, Musique religieuse*, Stuttgart, 2005 (Carus 70.301)

Foreword

Gabriel Fauré composed the *Cantique de Jean Racine* 1865 for his final examination at the École de musique classique et religieuse. As a text he chose a French adaptation by Jean Racine of the Latin hymn “*Consorts paterni luminis*.” In accordance with the rules of this conservatory, the *Cantique* should actually include an orchestral accompaniment, but we know that Fauré, who had lavished great care on the choral parts, presented his work accompanied only by organ; nonetheless, the jury, touched by the exceptional beauty of the piece, wisely decided to set the regulations aside and award him the prize. One would be prepared to wager that the Director, Gustave Lefèvre, made him promise to write an instrumental accompaniment when he left to take up his first post as organist, at Saint-Sauveur in Rennes. For it was there, on 4 August 1866, that the first performance took place of a version accompanied by organ or harmonium with string ensemble.

The version of the *Cantique de Jean Racine* with symphony orchestra, published here, was advertised as a “first performance” on 28 January 1906, at the Société des concerts du Conservatoire in Paris, conducted by Georges Marty. The orchestral scoring (doubled woodwinds, two horns, harp and strings) is highly characteristic of Fauré; in the absence of an autograph score, it is reasonable to suppose that the composer himself made this orchestration, as discreet as it is effective, which gives the *Cantique* a sort of tranquil grandeur entirely in keeping with the character of this choral piece.

From the Foreword by Jean-Michel Nectoux to the collection *Gabriel Fauré, Musique religieuse*, Stuttgart, 2005 (Carus 70.301)

Cantique de Jean Racine op. 11

Version pour chœur et orchestre symphonique

Gabriel Fauré (1845–1924) 1865

Texte: Jean Racine (1639–1699)

Deutsche Version: Heidi Kirmße (*1925)

Andante [♩ = 80]

Flûtes I, II

Hautbois I, II

Clarinettes I, II
en Sib

Bassons I, II

Cor I, II en Fa

Harpe

Sopranos

Altos

Ténors

Basses

Violons I

Violons II

A¹

C

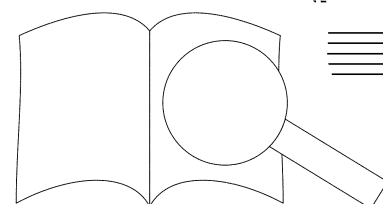
PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

cantabile
p

pp

p

simile



Aufführungsdauer / *Durée* / Duration: ca. 7 min.

© 2005 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 70.303

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2016 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtext
edited by
Jean-Michel Nectoux

4 Cor I, II

Musical score for measures 4-6. The score is for Cor I, II. It features a grand staff with five staves: two for the right hand (treble and alto clefs) and three for the left hand (treble, bass, and tenor clefs). The music is in a key with three flats and a common time signature. Measures 4-6 show sustained chords in the upper staves and rhythmic patterns in the lower staves.

Musical score for measures 7-9. The score continues from the previous system. Measures 7-9 include dynamic markings such as 'cresc.' and 'cr'. The musical notation includes sustained notes and rhythmic patterns.

Musical score for measures 10-12. The score continues from the previous system. Measures 10-12 include dynamic markings such as 'p' and 'f'. The musical notation includes sustained notes and rhythmic patterns.

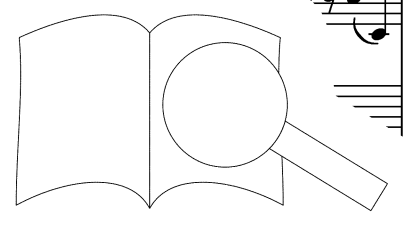
Très-Haut,
ihm gleich,

no - tre u - ni - que es - pé -
zu dem wir uns hin -

no - tre u - ni - que es - pé -
zu dem wir uns hin -

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- ran - ce, Jour é - De la pai - si - ble
 wen - den, der Tar - Des ew - gen Frie - dens
 - ran - ce, Je - nel Lichts, de la ter - re et des vom
 wen - den, Je - nel Lichts, der die Welt - re et des vom

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a prominent bass line with a long note.

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts.

Musical score for the third system, including lyrics for the vocal parts. The piano part is marked *pp*.

pp

nous rom - pons le si - vin Hei - Sau
 wird un - ser Schwei - gen den. O Hei - land,

nuit nous rom - pons ce : Di - vin Sau
 Ruh wird un - ser den. O Hei - land,

cieux, nous rom - pons si - len - ce : Di - vin Sau
 Bann, wird - se' en - den. O Hei - land,

cieux, nous si - len - ce : Di - vin Sau
 Bann, wi' - gen en - den. O Hei - land,

Musical score for the fourth system, including piano accompaniment with a *p dolce* marking.

p dolce

PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p cresc.

f

cresc.

- veur, jet - te sur nous les y^e Hei - land, -
 hilf, und sieh uns gnä - dig

cresc.

- veur, jet - te sur nous les Di - vin Sau -
 hilf, und sieh uns gnä - d' o - vin Hei - land, -

cresc.

- veur, jet - te sur nous Di - vin Sau -
 hilf, und sieh uns gn' o - vin Hei - land, -

cresc.

- veur, jet - te s' yeux. Di - vin Sau -
 hilf, und sieh an, o - vin Hei - land, -

cresc.

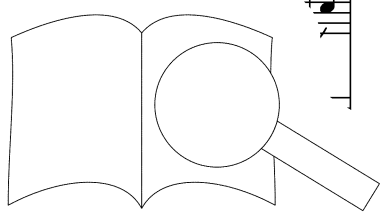
cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

PROBEEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



29

dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

dim. *p*

dolce

diminuendo *p*

- veur, jet - te sur nous les
 hilf, und sieh uns gnä - dig

diminuendo *p*

- veur, jet - te sur nous les
 hilf, und sieh uns gnä -

diminuendo *p*

- veur, jet - te sur nous
 hilf, und sieh uns i

diminuendo *p*

- veur, jet - te
 hilf, und sie!

yeux.
 an!

dim. *p*

dim. *p*

di

dim. *p*

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

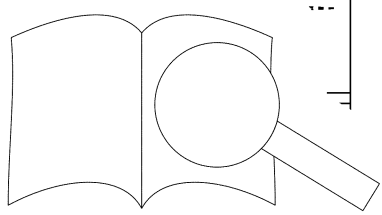
First system of musical notation, measures 1-3. It features a vocal line with a melodic phrase starting in measure 2, and a piano accompaniment with a bass line and chords. Dynamics include *p* and *mf*. A large slur covers the piano accompaniment across all three measures.

Second system of musical notation, measures 4-6. It shows a vocal line with a long note in measure 4 and rests in measures 5 and 6. The piano accompaniment consists of chords in the bass register.

Third system of musical notation, measures 7-9. It consists of three systems of piano accompaniment with rests in the vocal line.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. It features a vocal line with a melodic phrase starting in measure 10, and a piano accompaniment with a rhythmic bass line. Dynamics include *p*. A large slur covers the piano accompaniment across all three measures.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



dolce

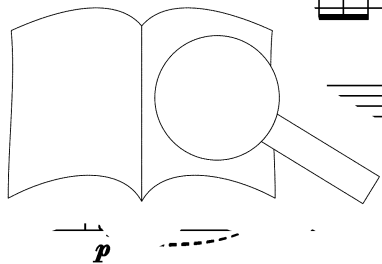
Ré - pands sur
Er - gieß auf

dolce

Ré - pands sur
Er - gieß auf

dolce

Ré - pands sur
Er - gieß auf



cresc.

cresc.

nous le feu de ta grâ - ce puis - sar - te ; l'en -
 uns dein Feu - er voll Gnad' und Er - sen, - ler

nous le feu de ta grâ - ce et Que tout l'en -
 uns dein Feu - er voll Gnad' und l' Que daß al - ler

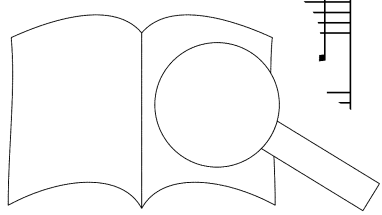
nous le feu de ta grâ - ce ; Que tout l'en -
 uns dein Feu - er voll Gnad' - men, daß al - ler

nous le feu de ce - san - te ; Que tout l'en -
 uns dein Feu - er bar - men, daß al - ler

cresc.

cresc.

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by notes in the next measure. The piano accompaniment features chords and moving lines in both hands.

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with notes and rests. The piano accompaniment provides harmonic support.

Musical score for the third system with lyrics in French, German, and English. The lyrics are:

-fer, que tout l'en - fer fuie au son de ta voix ; Dis - si - pe

Höl - len - spuk ent - fliht vor dei - ner a voix ; uns - pe

-fer, que tout l'en - fer fuie au six ; Dis - si - pe

Höl - len - spuk ent - fliht vor acht, reiß uns - re

-fer, que tout l'en - fer fuie son ta voix ; Dis - si - pe

Höl - len - spuk ent - fliht vor n - me Macht, reiß uns - re

-fer, que tout son de ta voix ; Dis - si - pe

Höl - len - spu' ner Stim - me Macht, reiß uns - re

Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with notes and rests. The piano accompaniment features a prominent bass line and chords.

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p *mf*
p *sempre*

le som - meil d'une â - me lan - guis -
mat - ten - See - len aus des Schlum - mers

le som - meil d'une â - me lar qui
mat - ten See - len aus des Sc' en, der

le som - meil lan - te, qui la con -
mat - te - Seel' aus men, der uns dein

le som - meil
mat - te - Seel' ers - san - te, qui la con -
Ar - men, der uns dein

p *mf*

PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a forte (*f*) dynamic marking.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment.

Musical score for the third system with German and French lyrics. The piano part includes a forte (*f*) dynamic marking.

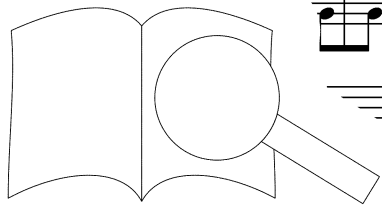
qui la con - duit à l'ou-bli de
 der uns dein Wort will ver-hül - len u.

la uns con - duit à l'ou bli qui der
 uns dein Wort will

- duit à l'ou - bli t. ois, qui la con -
 Wort will ver - bli - , Nacht, der uns dein

- duit Wort à wil' tes in lois, qui la uns con -
 in Nacht, der uns dein

Musical score for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a forte (*f*) dynamic marking.



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

57

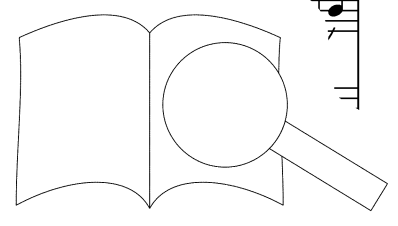
qui la con - duit à l'ou-bli de tes lo.
 der uns dein Wort will ver-hül - len i-^{Nacht}

la
 uns
 con - duit à l'ou-bli
 dein Wort will ver

- duit à l'ou - bli
 Wort will ver - hi-

- duit à l'c
 Wort will

in lois. Ô Christ, sois fa - vo -
 Nacht. O laß dein treu - es



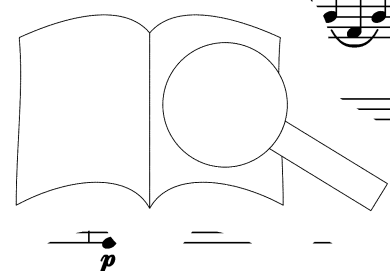
Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a long note in the right hand and a shorter note in the left hand, both marked with a piano (*p*) dynamic.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with sustained notes in both hands.

Musical notation for the third system, including vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are:
 - ra - ble à dir, o à ce peu - fi - le, Pour te bé - -
 dir, o dir, o jal - len, das hier ver - -
 - ra - ble à dir, o à ce peu - fi - le, Pour te bé - -
 dir, o dir, o jal - len, das hier ver - -

Musical notation for the fourth system, including vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are:
 - ra - ble à dir, o à ce peu - fi - le, Pour te bé - -
 dir, o dir, o jal - len, das hier ver - -

PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



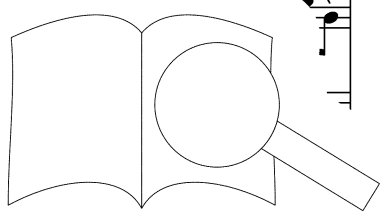
Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The system includes a vocal line with a melodic phrase starting on a half note, followed by a piano accompaniment with a similar melodic line.

Musical score for the second system, including a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest followed by a half note, and the piano accompaniment has a similar structure.

Musical score for the third system with German lyrics. The lyrics are: "Re - çois les chants qu' / und hö - re chants qu' / - nir main - te - nant / eint, dir zu dar -". The piano accompaniment features a melodic line with a *p* dynamic marking.

Musical score for the fourth system with German lyrics. The lyrics are: "auf Knien, und hö - re / - nir main - te - nant / eint, dir zu dar -". The piano accompaniment includes a section marked "arco" and a melodic line with a *p* dynamic marking.

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



First system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music features various note values and rests, with dynamic markings such as *f* (forte) appearing in several places.

of - fre à ta gloi - re im - mor le, de - tes
 Lie - der zu dei - nem Ruhm er - dei - - nem

gloi - re im - le; Et de - tes
 Ruh - me, dir len, mit dei - - nem

gloi - re im tel - le; Et de - tes
 Ruh - me, er - schal - len, mit dei - - nem

of - fre à tel - le; Et de - tes
 Lie - der er - schal - len, mit dei - - nem

cresc.
f sempre

cr

Second system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. It continues the vocal lines from the first system and includes piano accompaniment. Dynamic markings like *f* are present.

PROBEEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

73

dons — qu'il re — tour ne com — de — tes
 Se — gen mag es heim — wärts dann zie — dei — nem

dons — qu'il re — tour ne de — tes
 Se — gen mag es heim — wärts dann zie — dei — nem

dons — qu'il re — tour Et de — tes
 Se — gen mag es he — in, mit dei — nem

dons — qu'il com — blé, Et de — tes
 Se — gen mag dann ziehn, mit dei — nem

pp subito

pp subito

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

77

Solo
p

p

pp

dons — qu'il re — tour — ne
Se — gen mag es — heim — wärts du.

pp

dons — qu'il re — tour — ne
Se — gen mag es — heim —

pp

dons — qu'il re — tour
Se — gen mag es — im

pp

dons — qu'i' com — blé!
Se — gen ir ts dann ziehn,

pp

Solo

pp

Musical score for the first system, featuring vocal and piano parts. The vocal line begins with a melodic phrase, followed by a solo section marked *p dolce*.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The piano part includes a rhythmic pattern in the right hand and a more active bass line.

Musical score for the third system, featuring vocal lines with lyrics. The lyrics are: "Et mag's de heim - tes wärts dor zi", "Et mag's de heim - tes wär", and "Et mag's de hei - w". The dynamic marking *pp* is used throughout.

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The piano part includes a rhythmic pattern in the right hand and a more active bass line. A magnifying glass graphic is present in the bottom right corner.

PROBEEPARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment.

ppp poco rall.

qu'il re - tour - - - ne
 mag es heim - - - w' dan

ppp poco rall.

qu'il re - tour - - com - blé !
 mag es heim - - dann ziehn!

ppp poco rall.

qu'il re - tour - - com - blé !
 mag es im - - dann ziehn!

ppp

qu'il re - tour - - com - blé !
 ma - - - wärts dann ziehn!

ppp poco rall.

ppp poco rall.

ppp poco rall.

ppp poco rall.

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag